

Inhaltsverzeichnis

1	Grundlegende Sicherheitshinweise	1 - 1
1.1	Warnhinweise und Symbole	1 - 1
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	1 - 1
1.3	Organisatorische Maßnahmen	1 - 2
1.4	Personalauswahl und -qualifikation	1 - 4
1.5	Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen	1 - 5
1.5.1	Normalbetrieb	1 - 5
1.5.2	Sonderarbeiten im Rahmen der Nutzung des Gerätes und Störungsbeseitigung im Arbeitsablauf; Entsorgung	1 - 10
1.6	Hinweise auf besondere Gefahrenarten	1 - 14
1.6.1	Elektrische Energie	1 - 14
1.6.2	Hydraulik	1 - 16
1.6.3	Lärm	1 - 16
1.6.4	Öle, Fette und andere chemische Substanzen	1 - 17
1.6.5	Gas, Staub, Dampf, Rauch	1 - 17
1.7	Transport und Abschleppen; Wiederinbetriebnahme	1 - 18
1.8	Sicherheitshinweise für den Unternehmer oder sein weisungsbefugtes Personal	1 - 19
1.8.1	Organisatorische Maßnahmen	1 - 19
1.8.2	Personalauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten	1 - 19

Table de matières

Inhoudsopgave

1	Consignes de sécurité fondamentales	1 - 1	1	Algemene veiligheidsvoorschriften	1 - 1
1.1	Signaux d'attention et symboles	1 - 1	1.1	Alarmsignalen en symbolen	1 - 1
1.2	Utilisation conforme à l'emploi prévu	1 - 1	1.2	Gebruik overeenkomstig de voorschriften	1 - 1
1.3	Mesures d'organisation	1 - 2	1.3	Organisatorische maatregelen	1 - 2
1.4	Choix du personnel et qualification	1 - 4	1.4	Personeelsselectie en functie kwalificaties	1 - 4
1.5	Consignes de sécurité pour des phases de fonctionnement déterminées	1 - 5	1.5	Veiligheidsvoorschriften tijdens bepaalde werkzaamheden	1 - 5
1.5.1	Service normal	1 - 5	1.5.1	Normaal gebruik	1 - 5
1.5.2	Travaux particuliers dans le cadre de l'exploitation de la machine et de travaux d'entretien et de dépannage pendant le travail; Evacuation	1 - 10	1.5.2	Specifieke werkzaamheden in het kader van het gebruik van de machine en opheffingen van storingen tijdens het werk; opslag van afvalstoffen	1 - 10
1.6	Instructions concernant des catégories de dangers particuliers	1 - 14	1.6	Aanwijzingen met betrekking tot specifieke risico's	1 - 14
1.6.1	Energie électrique	1 - 14	1.6.1	Elektrische energie	1 - 14
1.6.2	Hydraulique	1 - 16	1.6.2	Hydrauliek	1 - 16
1.6.3	Bruit	1 - 16	1.6.3	Lawaai	1 - 16
1.6.4	Huile, graisses et autres substances chimiques	1 - 17	1.6.4	Olieën, vetten en andere chemische substanties	1 - 17
1.6.5	Gaz, poussière, vapeur, fumée	1 - 17	1.6.5	Gas, stof, stoom, rook	1 - 17
1.7	Transport et remorquage; remise en service	1 - 18	1.7	Transport en wegslepen; opnieuw in gebruik nemen	1 - 18
1.8	Consignes de sécurité pour l'entrepreneur ou son personnel autorisé à donner des instructions	1 - 19	1.8	Veiligheidsvoorschriften voor de ondernemer of bevoegd personeel	1 - 19
1.8.1	Mesures d'organisation	1 - 19	1.8.1	Organisatorische maatregelen	1 - 19
1.8.2	Choix du personnel et qualification; obligations fondamentales	1 - 19	1.8.2	Kwalificaties waaraan het personeel moet voldoen; fundamentele verplichtingen	1 - 19

2 Beschilderung 2 - 1

- | | | |
|-----|--------------------------------|-------|
| 2.1 | Warn- und Hinweis-
schilder | 2 - 1 |
| 2.2 | Symbole | 2 - 2 |

3 Technische Daten 3 - 1

- | | | |
|----------|--|-------|
| 3.1 | AS5/AS5S | 3 - 1 |
| 3.1.1 | Gerät | 3 - 1 |
| 3.1.2 | Motor | 3 - 1 |
| 3.1.3 | Anlasser | 3 - 1 |
| 3.1.4 | Drehstromgenerator | 3 - 1 |
| 3.1.5 | Hydrostatischer
Fahrantrieb | 3 - 2 |
| 3.1.6 | Achslasten | 3 - 2 |
| 3.1.7 | Reifen | 3 - 2 |
| 3.1.8 | Lenkanlage | 3 - 2 |
| 3.1.9 | Bremsanlage | 3 - 2 |
| 3.1.10 | Elektrische Anlage | 3 - 3 |
| 3.1.11 | Hydraulikanlage | 3 - 3 |
| 3.1.11.1 | Schwenkwerk | 3 - 3 |
| 3.1.11.2 | Abstützanlage | 3 - 3 |
| 3.1.12 | Kraftstoffversorgungs-
anlage | 3 - 3 |
| 3.1.13 | Heizungs- und
Belüftungsanlage | 3 - 3 |
| 3.1.14 | Vollstrom-Saugfilterung | 3 - 4 |
| 3.1.15 | Elektrische Verschmut-
zungsanzeige | 3 - 4 |
| 3.1.16 | Ölkühler mit Ther-
mostatregelung | 3 - 4 |
| 3.2 | AS6/AS6S | 3 - 4 |
| 3.2.1 | Gerät | 3 - 4 |
| 3.2.2 | Motor | 3 - 5 |
| 3.2.3 | Anlasser | 3 - 5 |
| 3.2.4 | Drehstromgenerator | 3 - 5 |
| 3.2.5 | Hydrostatischer
Fahrantrieb | 3 - 5 |
| 3.2.6 | Achslasten | 3 - 5 |
| 3.2.7 | Reifen | 3 - 5 |
| 3.2.8 | Lenkanlage | 3 - 6 |
| 3.2.9 | Bremsanlage | 3 - 6 |

2	Signalisation	2 - 1	2	MARKERING	2 - 1
2.1	Signaux de danger et d'indication	2 - 1	2.1	Waarschuwings- en aanduidingsbordjes	2 - 1
2.2	Symboles	2 - 2	2.2	Symbolen	2 - 2

3	Caractéristiques techniques	3 - 1	3	TECHNISCHE GEGEVENS	3 - 1
3.1	AS5/AS5S	3 - 1	3.1	AS5/AS5S	3 - 1
3.1.1	Machine	3 - 1	3.1.1	Machine	3 - 1
3.1.2	Moteur	3 - 1	3.1.2	Motor	3 - 1
3.1.3	Démarrreur	3 - 1	3.1.3	Startmotor	3 - 1
3.1.4	Alternateur triphasé	3 - 1	3.1.4	Dynamo	3 - 1
3.1.5	Organe de translation hydrostatique	3 - 2	3.1.5	Hydrostatische transmissie	3 - 2
3.1.6	Charges par essieu	3 - 2	3.1.6	Belasting van de as	3 - 2
3.1.7	Pneus	3 - 2	3.1.7	Banden	3 - 2
3.1.8	Système de direction	3 - 2	3.1.8	Stuurinrichting	3 - 2
3.1.9	Système de freinage	3 - 2	3.1.9	Remsysteem	3 - 2
3.1.10	Installation électrique	3 - 3	3.1.10	Electriciteit	3 - 3
3.1.11	Équipement hydraulique	3 - 3	3.1.11	Hydraulisch systeem	3 - 3
3.1.11.1	Système de pivotement	3 - 3	3.1.11.1	Zwenkwerk	3 - 3
3.1.11.2	Équipement de support	3 - 3	3.1.11.2	Stabilisatoren	3 - 3
3.1.12	Installation d'alimentation en combustible	3 - 3	3.1.12	Brandstofsysteem	3 - 3
3.1.13	Installation de chauffage et d'aération	3 - 3	3.1.13	Verwarmings- en ventilatiesysteem	3 - 3
3.1.14	Filtrage à aspiration	3 - 4	3.1.14	Volstroom zuigfiltering	3 - 4
3.1.15	Indicateur électrique d'encrassement	3 - 4	3.1.15	Elektrisch vervuilingaanduiding	3 - 4
3.1.16	Réfrigérant d'huile avec réglage par thermostat	3 - 4	3.1.16	Oliekoeler met thermostaatregeling	3 - 4
3.2	AS6/AS6S	3 - 4	3.2	AS6/AS6S	3 - 4
3.2.1	Machine	3 - 4	3.2.1	Machine	3 - 4
3.2.2	Moteur	3 - 5	3.2.2	Motor	3 - 5
3.2.3	Démarrreur	3 - 5	3.2.3	Startmotor	3 - 5
3.2.4	Alternateur triphasé	3 - 5	3.2.4	Dynamo	3 - 5
3.2.5	Organe de translation hydrostatique	3 - 5	3.2.5	Hydrostatische transmissie	3 - 5
3.2.6	Charges par essieu	3 - 5	3.2.6	Belasting van de as	3 - 5
3.2.7	Pneus	3 - 5	3.2.7	Banden	3 - 5
3.2.8	Système de direction	3 - 6	3.2.8	Stuurinrichting	3 - 6
3.2.9	Système de freinage	3 - 6	3.2.9	Remsysteem	3 - 6

3.2.10	Elektrische Anlage	3 - 6
3.2.11	Hydraulikanlage	3 - 6
3.2.11.1	Schwenkwerk	3 - 6
3.2.11.2	Abstützanlage	3 - 7
3.2.12	Kraftstoffversorgungs- anlage	3 - 7
3.2.13	Heizungs- und Belüftungsanlage	3 - 7
3.2.14	Vollstrom-Saugfilterung	3 - 7
3.2.15	Elektrische Verschmut- zungsanzeige	3 - 7
3.2.16	Ölkühler mit Ther- mostatregelung	3 - 7
3.3	Anbaugeräte	
	AS5/AS5S	3 - 8
3.3.1	Schaufeln	3 - 8
3.3.2	Staplervorsatz	3 - 9
3.3.3	Frontbagger	3 - 10
3.3.4	Lasthaken	3 - 11
3.3.5	Greifer	3 - 12
3.4	Anbaugeräte	
	AS6/AS6S	3 - 13
3.4.1	Schaufeln	3 - 13
3.4.2	Staplervorsatz	3 - 14
3.4.3	Frontbagger	3 - 15
3.4.4	Lasthaken	3 - 16
3.4.5	Greifer	3 - 17

4 Beschreibung 4 - 1

4.1	Übersicht	4 - 1
4.2	Gerät	4 - 2
4.3	Radwechsel	4 - 8
4.4	Bedienelemente	4 - 10
4.5	Armaturenkasten	4 - 11

5 Bedienung 5 - 1

5.1	Prüfungen vor Inbetriebnahme	5 - 1
5.2	Inbetriebnahme	5 - 1
5.2.1	Dieselmotor anlassen	5 - 1
5.2.2	Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen	5 - 2

3.2.10	Installation électrique	3 - 6	3.2.10	Elektrisch systeem	3 - 6
3.2.11	Equipement hydraulique	3 - 6	3.2.11	Hydraulisch systeem	3 - 6
3.2.11.1	Système de pivotement	3 - 6	3.2.11.1	Zwenkwerk	3 - 6
3.2.11.2	Equipement de support	3 - 7	3.2.11.2	Stabilisatoren	3 - 7
3.2.12	Installation d'alimentation en combustible	3 - 7	3.2.12	Brandstofsysteem	3 - 7
3.2.13	Installation de chauffage et d'aération	3 - 7	3.2.13	Verwarmings- en ventilatiesysteem	3 - 7
3.2.14	Filtrage à aspiration	3 - 7	3.2.14	Volstroom zuigfiltering	3 - 7
3.2.15	Indicateur électrique d'encrassement	3 - 7	3.2.15	Elektrische vervuilingaanduiding	3 - 7
3.2.16	Réfrigérant d'huile avec réglage par thermostat	3 - 7	3.2.16	Oliekoeler met thermostaat	3 - 7
3.3	Equipements complémentaires AS5/AS5S	3 - 8	3.3	Aanbouwapparatuur AS5/AS5S	3 - 8
3.3.1	Godets	3 - 8	3.3.1	Bak	3 - 8
3.3.2	Palettiseur	3 - 9	3.3.2	Palletvork	3 - 9
3.3.3	Pelle frontale	3 - 10	3.3.3	Dieplepel	3 - 10
3.3.4	Crochet de grue	3 - 11	3.3.4	Hijshaak	3 - 11
3.3.5	Benne preneuse	3 - 12	3.3.5	Grijper	3 - 12
3.4	Equipements complémentaires AS6/AS6S	3 - 13	3.4	Aanbouwapparatuur AS6/AS6S	3 - 13
3.4.1	Godets	3 - 13	3.4.1	Bak	3 - 13
3.4.2	Palettiseur	3 - 14	3.4.2	Palletvork	3 - 14
3.4.3	Pelle frontale	3 - 15	3.4.3	Dieplepel	3 - 15
3.4.4	Crochet de grue	3 - 16	3.4.4	Hijshaak	3 - 16
3.4.5	Benne preneuse	3 - 17	3.4.5	Grijper	3 - 17

4	Description	4 - 1	4	Beschrijving	4 - 1
4.1	Vue d'ensemble	4 - 1	4.1	Overzicht	4 - 1
4.2	Machine	4 - 2	4.2	Machine	4 - 2
4.3	Changement de roue	4 - 8	4.3	Het verwisselen van een wiel	4 - 8
4.4	Organes de commande pour le véhicule	4 - 10	4.4	Bedieningsonderdelen	4 - 10
4.5	Tableau de bord	4 - 11	4.5	Armaturen	4 - 11

5	Conduite du véhicule	5 - 1	5	Bediening	5 - 1
5.1	Contrôles avant la mise en service	5 - 1	5.1	Controle voor ingebruikneming	5 - 1
5.2	Mise en marche	5 - 1	5.2	Ingebruikneming	5 - 1
5.2.1	Lancement du moteur diesel	5 - 1	5.2.1	Dieselmotor starten	5 - 1
5.2.2	Conduite avec le véhicule sur voies publiques	5 - 2	5.2.2	Rijden op de openbare weg	5 - 2

5.2.2.1	Mitführen einer Schaufel	5 - 2
5.2.2.2	Mitführen einer Schaufel mit Frontbagger	5 - 4
5.2.3	Arbeiten mit dem Gerät	5 - 6
5.2.4	Heizungs- und Belüftungsanlage	5 - 8
5.2.4.1	Luftmenge einstellen	5 - 8
5.2.4.2	Heizung einschalten	5 - 8
5.3	Außerbetriebsetzen	5 - 9
5.3.1	Gerät abstellen	5 - 9
5.3.2	Dieselmotor abstellen	5 - 9
5.3.3	Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten	5 - 9
5.3.4	Gerät verlassen	5 - 10
5.4	Fahrersitz einstellen	5 - 10
5.5	Lenkung umschalten	5 - 10

6 Anbaugeräte 6 - 1

6.1	An- und Abbau über hydraulische Schnell- wechsellvorrichtung ohne hydraulischen Anschluß	6 - 1
6.1.1	Schaufel	6 - 1
6.1.2	Staplervorsatz	6 - 2
6.1.3	Lasthaken	6 - 3
6.2	An- und Abbau über hydraulische Schnell- wechsellvorrichtung mit hydraulischem Anschluß	6 - 3
6.2.1	Mehrzweckschaufel	6 - 3
6.2.2	Frontbagger	6 - 6
6.2.2.1	Löffelwechsel	6 - 7
6.2.3	Greifer	6 - 7
6.3	Verwendung weiterer Anbaugeräte	6 - 9

5.2.2.1 Machine équipée d'un godet	5 - 2	5.2.2.1 Rijden met bak	5 - 2
5.2.2.2 Machine équipée d'un godet avec pelle frontale	5 - 4	5.2.2.2 Rijden met bak plus dieplepel	5 - 4
5.2.3 Travailler avec la machine	5 - 6	5.2.3 Werken met de machine	5 - 6
5.2.4 Système de chauffage et d'aération	5 - 8	5.2.4 Verwarmings- en ventilatiesysteem	5 - 8
5.2.4.1 Réglage du volume d'air	5 - 8	5.2.4.1 Ventilatie instellen	5 - 8
5.2.4.2 Mettre le chauffage	5 - 8	5.2.4.2 Verwarming instellen	5 - 8
5.3 Arrêt de l'utilisation de la machine	5 - 9	5.3 Machine buiten bedrijf stellen	5 - 9
5.3.1 Rangement de la machine	5 - 9	5.3.1 Machine parkeren	5 - 9
5.3.2 Arrêter le moteur diesel	5 - 9	5.3.2 Dieselmotor uitzetten	5 - 9
5.3.3 Arrêt du chauffage et du système d'aération	5 - 9	5.3.3 Uitschakelen van verwarming en ventilatie	5 - 9
5.3.4 Quitter le véhicule	5 - 10	5.3.4 Machine verlaten	5 - 10
5.4 Réglage du siège du conducteur	5 - 10	5.4 Bestuurdersstoel instellen	5 - 10
5.5 Inversion de la direction	5 - 10	5.5 Besturing omschakelen	5 - 10

6 Equipements complémentaires	6 - 1	6 AANBOUWAPPARATUUR	6 - 1
6.1 Montage et démontage par le système d'échange rapide hydraulique sans raccord hydraulique	6 - 1	6.1 Aan- en afkoppelen van aanbouwapparatuur zonder hydraulische aansluiting	6 - 1
6.1.1 Godet	6 - 1	6.1.1 Bak	6 - 1
6.1.2 Palettiseur	6 - 2	6.1.2 Palletvork	6 - 2
6.1.3 Crochet de grue	6 - 3	6.1.3 Hijshaak	6 - 3
6.2 Montage et démontage par le système d'échange rapide hydraulique avec raccord hydraulique	6 - 3	6.2 Aan- en afkoppelen via een mechanisch snelwisselsysteem met hydraulische aansluiting	6 - 3
6.2.1 Godet multi-fonctions	6 - 3	6.2.1 4-in-1 bak	6 - 3
6.2.2 Pelle frontale	6 - 6	6.2.2 Dieplepel	6 - 6
6.2.2.1 Changement de pelle	6 - 7	6.2.2.1 Lepelwissel	6 - 7
6.2.3 Benne preneuse	6 - 7	6.2.3 Grijper	6 - 7
6.3 Utilisation d'autres équipements complémentaires	6 - 9	6.3 Extra aanbouwapparatuur	6 - 9

7 Bergen, Abschleppen, Verzurren, Kranverlasten 7 - 1

- | | | |
|-----|--------------------------------|-------|
| 7.1 | Bergen, Abschleppen, Verzurren | 7 - 1 |
| 7.2 | Kranverlasten | 7 - 3 |

8 Wartung 8 - 1

- | | | |
|---------|---------------------------------------|--------|
| 8.1 | Wartungshinweise | 8 - 1 |
| 8.2 | Wartungsarbeiten | 8 - 2 |
| 8.2.1 | Ölstandskontrolle Motor | 8 - 2 |
| 8.2.2 | Ölstandskontrolle Achsen | 8 - 2 |
| 8.2.2.1 | Hinterachse AS5/AS6 | 8 - 2 |
| 8.2.2.2 | Hinterachse AS5S/AS6S | 8 - 2 |
| 8.2.2.3 | Planetengetriebe | 8 - 2 |
| 8.2.2.4 | Vorderachse | 8 - 3 |
| 8.2.3 | Ölstandskontrolle Hydraulikölbehälter | 8 - 3 |
| 8.2.4 | Ölwechsel Motor | 8 - 3 |
| 8.2.5 | Ölwechsel Achsen | 8 - 4 |
| 8.2.5.1 | Hinterachse AS5/AS6 | 8 - 4 |
| 8.2.5.2 | Hinterachse AS5S/AS6S | 8 - 4 |
| 8.2.5.3 | Planetengetriebe | 8 - 5 |
| 8.2.5.4 | Vorderachse | 8 - 6 |
| 8.2.6 | Ölwechsel Hydraulikanlage | 8 - 6 |
| 8.2.7 | Hydraulikölfilter-Einsatz wechseln | 8 - 7 |
| 8.2.8 | Luftfilter warten/ wechseln | 8 - 8 |
| 8.2.9 | Kraftstofffilter wechseln | 8 - 9 |
| 8.2.10 | Sicherheitspatrone wechseln | 8 - 9 |
| 8.2.11 | Starterbatterie wechseln | 8 - 10 |

7	Dépannage, remorquage, amarrage, grutage	7 - 1	7	Bergen, vastmaken, slepen, ophijzen	7 - 1
7.1	Dépannage, remorquage, amarrage	7 - 1	7.1	Bergen, vastmaken en slepen	7 - 1
7.2	Grutage	7 - 3	7.2	Ophijzen	7 - 3
8	Entretien	8 - 1	8	Onderhoud	8 - 1
8.1	Indications d'entretien	8 - 1	8.1	Onderhoudsvoorschriften	8 - 1
8.2	Travaux d'entretien	8 - 2	8.2	Onderhoudswerkzaamheden	8 - 2
8.2.1	Contrôle du niveau d'huile de moteur	8 - 2	8.2.1	Motorolie controle	8 - 2
8.2.2	Contrôle du niveau d'huile des essieux	8 - 2	8.2.2	Oliepeil assen	8 - 2
8.2.2.1	Essieu AR AS5/AS6	8 - 2	8.2.2.1	Achteras AS5/AS6	8 - 2
8.2.2.2	Essieu AR AS5S/AS6S	8 - 2	8.2.2.2	Achteras AS5S/AS6S	8 - 2
8.2.2.3	Engrenage planétaire	8 - 2	8.2.2.3	Planetaire aandrijving	8 - 2
8.2.2.4	Essieu AV	8 - 3	8.2.2.4	Vooras	8 - 3
8.2.3	Contrôle du niveau d'huile du réservoir d'huile hydraulique	8 - 3	8.2.3	Oliepeil hydraulische olie reservoir	8 - 3
8.2.4	Vidange moteur	8 - 3	8.2.4	Motorolie verversen	8 - 3
8.2.5	Vidange essieux	8 - 4	8.2.5	Asolie verversen	8 - 4
8.2.5.1	Essieu AR AS5/AS6	8 - 4	8.2.5.1	Achteras AS5/AS6	8 - 4
8.2.5.2	Essieu AR AS5S/AS6S	8 - 4	8.2.5.2	Achteras AS5S/AS6S	8 - 4
8.2.5.3	Engrenage planétaire	8 - 5	8.2.5.3	Planetaire aandrijving	8 - 5
8.2.5.4	Essieu AV	8 - 6	8.2.5.4	Vooras	8 - 6
8.2.6	Vidange de l'équipement hydraulique	8 - 6	8.2.6	Olie verversen hydraulisch systeem	8 - 6
8.2.7	Remplacer la cartouche pour filtre d'huile hydraulique	8 - 7	8.2.7	Brandstoffilter vervangen	8 - 7
8.2.8	Entretien/remplacement du filtre à air	8 - 8	8.2.8	Hydrauliekfilter vervangen	8 - 7
8.2.9	Remplacer le filtre à carburant	8 - 9	8.2.9	LuchtfILTER onderhoud/vervangen	8 - 8
8.2.10	Remplacement de la cartouche de sécurité	8 - 9	8.2.10	Veiligheidspratronen vervangen	8 - 9
8.2.11	Remplacer la batterie démarreur	8 - 10	8.2.11	Accu's controleren	8 - 10

- 8.2.12 Betriebsbremse
prüfen/einstellen 8 -10
- 8.2.13 Feststellbremse
prüfen/einstellen 8 -12

9 Störung, Ursache und Abhilfe 9 - 1

10 Anhang

- 10.1 Elektro-Schaltplan
- 10.2 Hydraulikschaltplan
- 10.3 Wartungsplan
- 10.4 Muster "Prüfhinweise für
Schaufellader"

8.2.12	Vérifier/ajuster le frein de service	8 -10	8.2.12	Remmen testen/ afstellen	8 -10
8.2.13	Vérifier/ajuster le frein de parking	8 -12	8.2.13	Handrem testen/ afstellen	8 -12
9	Dérangements, causes et remèdes	9 - 1	9	Storingen, oorzaak en oplossing	9 - 1
10	Appendice		10	Bijlage	
10.1	Schéma électrique		10.1	Elektrische installatie	
10.2	Schéma hydraulique (machine)		10.2	Hydrauliek schema (machine)	
10.3	Tableau des opérations d'entretien		10.3	Onderhoudsschema	
10.4	Feuille d'échantillon "Indicateur de diagnostic pour chargeuses pelleteuses"		10.4	Voorbeeld controleschema	